

**СИСТЕМА ИНТОНАЦИОННЫХ СРЕДСТВ ЛИТОВСКОГО ЯЗЫКА
(в сопоставлении с системой в русском языке)**

Г. КУНДРОТАС

Системное описание литовской интонации пока отсутствует, в немногих работах [Пукелис, 1972; Бикульчене, 1976; Балькявичюс, 1963] освещаются лишь отдельные явления этого уровня языка.

При системном описании необходимо учитывать акустическую и функциональную стороны интонации. Далее интонация должна рассматриваться как звуковое средство языка, участвующее в выражении значения звучащего предложения наряду с его лексическим составом, синтаксической конструкцией и смысловым взаимодействием предложений в тексте [Русская, 1980, § 1900].

К настоящему времени установлено, что в русском и многих других языках (азербайджанском, испанском, хинди, итальянском, вьетнамском) интонация реализуется в виде системы, которую составляют: тип интонационной конструкции (ИК), передвижение интонационного центра, синтагматическое членение, пауза. Каждое из этих средств обладает спецификой различительных возможностей — способностью выражать смысловые и эмоционально-стилистические различия звучащего предложения.

Системное изучение интонации в упомянутых языках осуществлялось на основе фонологического метода анализа [Брызгунова, 1978]. Согласно этому методу, интонация рассматривается в ее связи с грамматическим строем языка: это позволяет выявить внутрисистемные отношения и определить роль интонации в каждом конкретном языке. Важнейшим этапом исследования является выделение и анализ интонационных оппозиций языка. На их основе устанавливаются и описываются (с точки зрения строения и различительных возможностей) интонационные средства языка.

В литовском языке выделена и сопоставлена с русским система оппозиций предложений, различаемых интонацией [Кундротас, 1983¹]. Это позволило определить типы интонационных конструкций литовского языка (ИКСЛ).

Интонационная конструкция — это определенный тип соотношения компонентов интонации (основного типа, интенсивности, длительности,

¹ Сопоставление фонетических характеристик русских и литовских интонационных конструкций см.: [Кундротас, 1983²].

² Эмоциональные различия в русской речи могут быть выражены помощью особых эмоциональных (модалных) реализаций отдельных ИК [Русская, 1980, §160]. В литовском языке такие реализации не описаны.

тембра), способный противопоставлять различия высказываний с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом или высказываний с разным синтаксическим строением, но одинаковым звуковым составом словоформ. Для выделения интонационных конструкций литовского языка послужили следующие основные оппозиции (для их оформления здесь и ниже использованы знаки интонационной транскрипции — цифрой обозначено место интонационного центра и тип ИК, косая черта / указывает место членения):

а) Traukinys vėluoja? — Traukinys vėluoja.; б) Kokia šiandien diena? — Kokia šiandien diena!; в) O vaikų kiek? (Kiek vaikų auginate?) — O vaikų kiek! (Pilnas kiemas); г) Kiek jis čia dirbo? — Kiek jis čia dirbo! (labai mažai).

Ср. в русском: На улице холодно? — На улице холодно.; Как она танцует? — Как она танцует!; А детей сколько? — А детей сколько!; Сколько он зарабатывает? — Сколько он зарабатывает! (т. е. мало).

Как видно из примеров, в литовском языке, как и в русском, выделяется 7 типов интонационных конструкций¹; количество типов и характер противопоставляемых в данных оппозициях крупных смысловых различий (сообщение—вопрос, вопрос—оценка, вопрос—отрицание и др.) в основном совпадают в обоих языках. Типы ИК как в русском, так и в литовском языках могут выражать также эмоциональные² различия высказываний. Напр., в литовском:

— Žiūrėjai krepšin?

— Žiūrėjau. (нейтральный ответ)

— Žiūrėjau! (эмоциональный ответ — ответ с оттенком вызова)

Аналогичные отношения наблюдаются и в русском языке. Кроме того, в обоих языках типы ИК способны выражать стилистические различия (оттенки разговорной, официально-деловой, торжественно-приподнятой)

звучащей речи. См. в литовском: Jūs pareiškimas / dabar pas direktorių. — Jūs pareiškimas / dabar pas direktorių. Аналогично и в русском языке:

Ваше заявление / сейчас у директора. — Ваше заявление / сейчас у директора. (Противопоставление разговорного — ИК-3 и официально-делового — ИК-4 стилей.)

Дальнейший анализ высказываний литовского языка с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом и высказываний с разным синтаксическим строением, но одинаковым звуковым составом

словоформ показывает, что смысловые различия могут быть выражены посредством ИКЛ, различающихся только местом интонационного центра,

напр.: 1) Va kur jis pasislėpė? – Va kur jis pasislėpė!; 2) Visi jį labai kvietė.

Tr brolis atvažiavo. – J iškilmes daug kas atvyko. Ir brolis atvažiavo.; 3) Jūs manęs laukėte? – Jūs manęs laukėte? – Jūs manęs laukėte? Аналогичные

отношения наблюдаются и в русском языке: Вот где он спрятался? –

Вот где он спрятался!; Его очень звали. И он приехал. На юбилей многие

приехали. И брат приехал.; Вы меня ждали? – Вы меня ждали? – Вы меня

ждали?

Анализ интонационных оппозиций, различающихся местом интонационного центра и выражающих крупные смысловые различия – по цели высказывания (1), конкретизирующие лексико-грамматическое значение слова (2), акцентирующие различные неизвестные в вопросе (3), позволяют выделить в литовском языке, как и в русском, передвижение интонационного центра как самостоятельное интонационное средство. Различия двух высказываний с разным синтаксическим строением, но одинаковым звуковым составом словоформ в литовском языке могут быть выражены и посредством разного синтагматического членения. Изменение членения влечет за собой изменение типов ИКЛ и приводит к возникновению двух разных лексико-синтаксических составов: Vakar

vakare jie išvažiavo? – Vakar vakare / jie išvažiavo.; Ср. в русском: Вчера

вечером они уехали. – Вчера вечером / они уехали.; Kada rytoj susirinkimas? – Kada? Rytoj susirinkimas?; Ср. в русском: Когда завтра собрание?

– Когда? Завтра собрание?; Olia, galvojo mama, / negreitai sugrįš. – Olia

galvojo:/ mama negreitai sugrįš. Ср. в русском: Оля, думала мать, / не скоро

вернется. – Оля думала:/ мать не скоро вернется.

Исследование интонационных оппозиций показывает, что в литовском языке, как и в русском, синтагматическое членение является самостоятельным интонационным средством.

Еще одним средством выражения смысловых отношений в литовском языке может быть пауза:

– Rimas tavęs ieškojo.

– Koks Rimas?

2

– Mažeika... / koks! (недовольство вопросом собеседника) и:

2

– Mažeika koks! (весь сияет – высокая степень признака)

Аналогичные отношения наблюдаются и в русском языке. Таким образом, и в литовском, и в русском языках „наличие или отсутствие паузы внутри синтагмы является одним из средств разграничения смысловых отношений в односинтагменных высказываниях” [Русская, 1980, § 154]. Следовательно, пауза является самостоятельным интонационным средством. Однако необходимо отметить, что оппозиции высказываний, противопоставляемые при помощи паузы, отличаются невысокой частотностью в обоих сопоставляемых языках, возможность их проявления ограничена синтаксическим строением высказываний.

Проведенный анализ позволяет утверждать, что интонационную систему в литовском языке составляют: 1) тип интонационной конструкции (7 типов ИКЛ), 2) передвижение интонационного центра, 3) синтагматическое членение, 4) пауза. Интонационные средства в обоих языках проявляются в единстве: при членении речевого потока образуется соответствующее количество интонационных конструкций, каждая из которых имеет свой центр. В зависимости от цели высказывания одно и то же предложение может быть расчленено на разное количество синтагм, при этом одна и та же синтагма может быть произнесена с разными типами интонационных конструкций и разным местом интонационного центра. Пауза между синтагмами возможна, но не обязательна. Выбор типов интонационных конструкций определяется коммуникативной задачей высказывания. Напр., в литовском:

2
3
3

Geometrijos mokytojas kažkaip nujaučia: / pažiūrės į klasę / ir / jeigu
3
4
3
1

norės, / pakvies kaip tik tą, / kuris nemoka / ir labiausiai bijo.//

2
2
1
3

– Kaip tu, / Alfonsai, – / klausiu, – / nebijai šį kartą? //

2
1
1

– Aš niekada nebijau, – / sako. / Neseniai klausė.//

(P. Cvirka. Vilniaus radijas)

6
2
3
3

Ср. в русском: Выставка эта / необычная. Проходит она / под девизом /
6
6
1
6
3
3

школа, / учитель, / искусство.// Первая такая выставка / проводилась
3
1

в Москве / пять лет тому назад.// (Московское радио, „Маяк”)

Сопоставление интонационных систем литовского и русского языков показывает значительное их сходство: наличие одних и тех же интонационных средств, одинаковое количество типов ИК и ИКЛ; общность противопоставляемых интонационными оппозициями (на основе которых выделены интонационные средства) смысловых различий. В связи с этим

необходимо сказать, что отмеченные аналогии обусловлены и известной близостью грамматических структур русского и литовского языков, и характером внутрисистемных связей интонации и грамматики в каждом из них. Здесь прежде всего нужно указать на такие линии связей: способ различения коммуникативных типов высказываний; способ выражения оценочных значений; способ смыслового выделения слова в предложении; способ выражения смысловых связей между словами в предложении и др. (эти вопросы требуют отдельного рассмотрения). Учет связей интонации и грамматического строя позволяет объяснить как сходства, так и различия функциональной нагрузки интонации в целом и интонационных средств отдельно в каждом из сопоставляемых языков.

SYSTEM DER INTONATIONSMITTEL DES LITAUISCHEN (konfrontiert mit dem des Russischen)

G. KUNDROTAS

Zusammenfassung

Im vorliegenden Beitrag wird aufgrund der phonologischen Forschungsmethode versucht, das Intonationssystem des Litauischen zu beschreiben und mit dem des Russischen zu vergleichen. Die Forschungsergebnisse lassen erkennen, dass das litauische Intonationssystem, so wie auch das russische, aus folgenden Mitteln besteht: 1) aus 7 Typen der Intonationskonstruktion; 2) aus der Verschiebung des Intonationszentrums; 3) aus der syntagmatischen Gliederung; 4) aus Pausen.

ЛИТЕРАТУРА

- Бальквичиус, 1963 – Lietuvių kalbos intaksė. V., 1963.
Бикутьчене, 1976 – Б и к у л ь ч е н е П. П. Интонация побуждения в литовском языке: Дис. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1976.
Брызгунова, 1978 – Фонологический метод в интонации // Интонация. Киев, 1978. С. 18–33.
Кундротас, 1983¹ – К у н д р о т а с Г. П. Система оппозиций литовских предложений, различаемых интонацией (в сопоставлении с системой в русском языке) // Kalbotyra (Языкознание). Вильнюс, 1983. № 34 (2). С. 109–114.
Кундротас, 1983² – К у н д р о т а с Г. П. Интонационные конструкции русского языка в сопоставлении с литовским // Русский язык в школе. Вильнюс, 1983. № 3. С. 26–31.
Пукелис, 1972 – П у к е л и с В. Й. Интонация неместоименного собственного вопроса в литовском языке: Дис. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1972.
Русская, 1980 – Русская грамматика. М., 1980. Т. 1–2.

Вильнюсский педагогический институт
Кафедра современного русского языка

Январь 1989